2º TRIMESTRE

PREPARACIÓN DA VIAXE

NOME :
CURSO :
COLEXIO :

2º TRIMESTRE

PREPARACIÓN DEL VIAJE

NOMBRE:
CURSO:
COLEGIO:

FICHA PERSOAL

Chámome.....
Teño.....anos
Estudo .....de EP, no CEIP.....
.....
Nacín en .....
Vivo en .....
A ruta que me gustaría facer para chegar a Santiago e abrazar ao apóstolo sería .....
.....
Vou aprender, cos meus compañeiro-as como se prepara un peregrino para facer o camiño andando.

FICHA PERSONAL

Me llamo .....
Tengo.....años
Estudio .....de EP en el CEIP .....
.....
Nací en .....
Vivo en .....
La ruta que me gustaría hacer para llegar a Santiago y abrazar al apóstol sería.....
.....
Voy a aprender, con mis compañeros-as, como se prepara un peregrino para hacer el camino andando.

DOCUMENTACIÓN que se debe levar

1.-DNI (Documento Nacional de Identidade).
2.-Tarxeta médica ou da Seguridade Social
3.-Algúns cartos ou Tarxeta de crédito (lévana os pais)
4.-Guía do Camiño (A poden levar pais/titores)
5.-Caderno,lapis, para ir anotando as impresións, anécdotas, curiosidades...
6.-Credencial do peregrino; imprescindible para poder durmir nos albergues do Camiño.
7.-Direccións de familiares e amigos-as, para escibirlles postais, cartas...

DOCUMENTACIÓN , que se debe llevar

1 .-DNI (Documento Nacional de Identidad)
2.-Tarjeta médica o de la Seguridad Social
3.-Algún dinero o tarjeta de crédito (la llevan los padres)
4.-Guía del Camino (La llevan padres/tutores)
5.-Libreta,lápiz,para ir anotando las impresiones, anécdotas, curiosidades...
6.-Credencial del peregrino, imprescindible para poder dormir en los albergues del Camino.
7.-Direcciones de familiares y amigos-as, para escribirles postales o cartas.

CALZADO E ROUPA

1.-Botas flexibles, traspirables e impermeables deben estar usadas antes de empezar o camiño.
2.-Varios pares de calcetíns (hai que cambialos cada día)
3.-Chanclas de goma, para a ducha.
4.-Zapatillas, para poder descansar.
5.-Pantalóns curtos (1), para andar máis cómodos.
6.-Pantalóns longos (1), e prenda de abrigo, por se vai frío .
7.-Camisetas de algodón (2)
8.-Roupa interior.
9.-Impermeable,chuvasqueiro, por se chove e que se poida pregar.
10.-Bañador
11.-Xabrón para lavar a roupa.
12.-Imperdibles e pinzas da roupa, para tender a roupa e se seque.

CALZADO Y ROPA

1.-Botas flexibles, transpirables e impermeables deben estar usadas antes de empezar el camino.
2.-Varios pares de calcetines (hay que cambiarlos cada día)
3.-Chanclas de goma, para la ducha.
4.-Zapatillas, para poder descansar.
5.-Pantalones cortos (1), para andar más cómodos.
6.-Pantalones largos (1), y prenda de abrigo, por si hace frío .
7.-Camisetas de algodón (2)
8.-Ropa interior.
9.-Impermeable, chubasquero, por si llueve y que se pueda plegar.
10.-Bañador
11.-Jabón para lavar la ropa.
12.-Imperdibles y pinzas de la ropa, para tender la ropa y que se seque.

MATERIAL DE HIXIENE PERSOAL

(Meterase nunha bolsa de aseo)

1.-Cepillo e pasta de dentes.
2.-Xabón de mans e xaboneira.
3.-Toalla.
4.-Cortaunllas.
5.-Peite.
6.-Papel hixiénico.
7.-Desodorizante corporal e para os pés.

MATERIAL DE HIGIENE PERSONAL

(Se meterá en una bolsa de aseo)

1.-Cepillo y pasta de dientes.
2.-Jabón de manos y jabonera.
3.-Toalla
4.-Cortaúñas
5.-Peine
6.-Papel higiénico
7.-Desodorante corporal y para los pies.

BOTIQUÍN

1.-Agulla e fío
2.-Desinfectante (Betadine)
3.-Material de cura (tesoiras, pinzas, gasas, tiritas...)
4.-Vendas
5.-Nocelleira/xeonlleira.
6.-Paracetamol
7.-Crema hidratante
8.-Laxantes, para o estrinximento
9.-Tapóns para os oídos, para durmir pola noite.

BOTIQUÍN

1.-Aguja e hilo
2.-Desinfectante (Betadine)
3.-Material de cura (tijeras,pinzas, gasas, tiritas...)
4.-Vendas
5.-Tobillera/ rodillera
6.-Paracetamol
7.-Crema hidratante
8.-Laxantes, para el estreñimiento.
9.-Tapones para los oídos, para dormir por la noche.

OUTROS MATERIAIS
QUE SE PODEN LEVAR

1.-Mochila anatómica, con correas para atar a nivel do abdome e o peito.
2.-Bolso/mochila máis pequena, para usar cando se fan paseos pequenos.
3.-Saco de durmir
4.-Esteira,para durmir no chan ou no campo
5.-Funda de almofada, para durmir
6.-Lanterna/foco
7.-Bastón, para axudarnos a camiñar máis cómodo.
8.-Cubertos (culler, garfo, coitelo/navalla), para comer no campo.

OTROS MATERIALES
QUE SE PUEDEN LLEVAR

1.-Mochila anatómica, con correas para atar a nivel del abdomen y el pecho.
2.-Bolso/mochila más pequeña, para usar cuando se hacen paseos pequeños.
3.-Saco de dormir
4.-Esterilla, para dormir en el suelo o en el campo
5.-Funda de almohada, para dormir
6.-Linterna
7.-Bastón, para ayudarnos a caminar más cómodo.
8.-Cubiertos (cuchara, tenedor, cuchillo, navaja), para comer en el campo.

A PEREGRINACIÓN ACTUAL

Existen tres formas recoñecidas pola Igrexa para obter " A Compostela", documento que se entrega na catedral de Santiago como recoñecemento aos que efectuaron a peregrinaxe durante ao menos 100 Km a pé, en bici ou a cabalo.

A pé, máis do 70% fan este medio de transporte.

Os peregrinos que o fan andando, teñen preferencia á hora de durmir nos albergues.

En bici, o fan sobre un 30%

A cabalo, é o menos utilizado.

Hai algúns refuxios galegos que teñen cortes para gardar os animais.

LA PEREGRINACIÓN ACTUAL

Existen tres formas reconocidas por la Iglesia para obtener " La Compostela", documento que se entrega en la catedral de Santiago como reconocimiento a los que efectuaron la peregrinación durante al menos 100 Km a pie, en bici o a caballo.

A pie, más del 70% hacen este medio de transporte.

Los peregrinos que lo hacen andando, tienen preferencia a la hora de dormir en los albergues.

En bici, lo hacen sobre un 30%

A caballo, es el menos utilizado.

Hay algunos refugios gallegos que tienen cuadras para guardar los animales.

FICHA DOS PEREGRINOS

Vocabulario. Vestimenta

1.-Bordón ou caiado.

Bastón ou caxata de peregrino, que lle serve de apoio mentres camiña; é de altura superior a unha persoa.

2.-Bornal ou zurrón

3.-Esclavina

Capa moi curta que cobre os ombreiros.

4.-Túnica

5.-Sombreiro

6.-Cabaza

Cabaza oca e seca , utilizada para conter bebidas.

7.-Libro

8.-Vieira ou cuncha veneira

Do latín Veneria = cuncha de Venus.

Cuncha semicircular e convexa que se emprega como símbolo das peregrinacións, especialmente a Santiago

Ornamento ou símbolo que se relaciona cos camiños xacobeos de peregrinación.

FICHA DE LOS PEREGRINOS

Vocabulario. Vestimenta

1.-Bordón o cayado

Bastón con el mango adornado y más alto que un hombre.

2.-Morral o escarcela

Zurrón, mochila.

3.-Esclavina

Capa corta que cubre los hombros.

4.-Túnica

Vestimenta muy amplia y larga.

5.-Sombrero

Prenda para cubrir la cabeza.

6.-Calabaza/calabacino

Calabaza ahuecada y seca, utilizada para contener bebidas.

7.-Libro

8.-Vieira o concha venera

En latín "Veneria", que significa Concha de Venus.

En gallego "vieira".

La concha de este molusco, se llama también concha del peregrino

Símbolo del camino de Santiago

CONSELLOS PARA NENOS-AS PEREGRINOS NO CAMIÑO :

1.-Saúda a todos os peregrinos que atopes dicíndolles: " Bo camiño! "
2.-Trata con amabilidade á xente que atopes ao borde do Camiño.
3.-Permite o paso dos que anden máis rápido ca ti e das bicis.
4.-Procura non camiñar moi rápido os primeiros días. Non se trata de chegar o primeiro, o Camiño non é unha carreira.Intenta adaptarte ao ritmo do grupo.
5.-Cada hora de marcha descansa cinco minutos. Come e bebe algo para repoñer enerxías.
6.-No verán evita as horas de máis calor, madruga e sal o máis cedo posible.Usa crema de proteción solar e sombreiro.
7.-Todo o Camiño ata Santiago está marcado con frechas amarelas e filos de pedra.É imposible perderse.
8.-Nos tramos de estradas vai camiñando sempre pola beiravía esquerda.
9.-Non hai que desanimarse polo cansancio, cada día ten moitas horas para descansar.

CONSEJOS PARA NIÑOS-AS PEREGRINOS EN EL CAMINO :

1.-Saluda a todos los peregrinos que encuentres, diciéndoles: "¡Buen camino!"
2.-Trata con amabilidad a la gente que encuentres al borde del Camino.
3.-Permite o paso de los que anden más rápido que tú y de las bicis.
4.-Procura no caminar muy rápido los primeros días. Non se trata de llegar el primero, el Camino no es una carrera. Intenta adaptarte al ritmo del grupo.
5.-Cada hora de marcha descansa cinco minutos. Come y bebe algo para reponer energías.
6.-No verano evita las horas de más calor, madruga y sal lo más temprano posible. Usa crema de protección solar y sombrero.
7.-Todo el Camino hasta Santiago está marcado con flechas amarillas y mojones de piedra. Es imposible perderse.
8.-En los tramos de carreteras vete caminando siempre por el arcén izquierdo.
9.-No hay que desanimarse por el cansancio, cada día tiene muchas horas para descansar.

NOS ALBERGUES

1.-Se chegas cando o albergue está pechado pon a túa mochila para gardar o sitio.
2.-Fala e comparte experiencias con outros peregrinos. Coñecerás xente de todo o mundo.
3.-En canto chegues ao albergue quítate as botas e ponte as chanclas para que descansen os pés.
4.-Se tes as botas molladas, mete nelas papel de xornal e cámbiao cada pouco tempo.Secaranse enseguida.
5.-A auga quente acábase pronto, dúchate en canto chegues ao albergue.
6.-Abre o saco e pono na túa cama, para siñalar que está ocupada.
7.-Sé ordeado con as túas cousas, coloca todo ben na mochila.
8.-Leva sempre papel hixiénico.
9.-Leva unha lanterna pequena, para alumearte se é necesario.
10.-Para evitar os ronquidos doutros peregrinos, son moi útiles os tapóns para os oídos.

EN LOS ALBERGUES

1.-Si llegas cuando el albergue está cerrado pon tu mochila para guardar el sitio.
2.-Habla y comparte experiencias con otros peregrinos. Conocerás gente de todo el mundo.
3.-En cuanto llegues al albergue quítate las botas y ponte las chanclas para que descansen los pies.
4.-Se tienes las botas mojadas, mete en ellas papel de periódico y cámbialo cada poco tiempo. Se secarán enseguida.
5.-El agua caliente se acaba pronto, dúchate en cuanto llegues al albergue.
6.-Abre el saco y ponlo en tu cama, para señalar que está ocupada.
7.-Sé ordenado con tus cosas, coloca todo bien en la mochila.
8.-Lleva siempre papel higiénico.
9.-Lleva una linterna pequeña, para alumbrarte si es necesario.
10.-Para evitar los ronquidos de otros peregrinos, son muy útiles los tapones para los oídos.

ARTE NO CAMIÑO

MONUMENTOS IMPORTANTES

ARTE EN EL CAMINO

MONUMENTOS IMPORTANTES

OS MONUMENTOS MÁIS CARACTERÍSTICOS DO CAMIÑO

1.-<u>Camiño francés</u>

- **Real Colexiata de Roncesvalles**
- **Catedral de Pamplona.**
- **Catedral de Santa María da Redonda de Logroño.**
- **Catedral de Santo Domingo da Calzada.**
- **Catedral de Burgos.**
- **Palacio Gaudí de Astorga.**
- **Castelo Templario de Ponferrada.**
- **Igrexa de San Francisco de Villafranca do Bierzo.**

* **Igrexa de Santa María a Real de O Cebreiro.**

LOS MONUMENTOS MÁS CARACTERÍSTICOS DEL CAMINO

1.-<u>Camino francés</u>

- **Real Colegiata de Roncesvalles**
- **Catedral de Pamplona.**
- **Catedral de Santa María de la Redonda de Logroño.**
- **Catedral de Santo Domingo de la Calzada.**
- **Catedral de Burgos.**
- **Palacio Gaudí de Astorga.**
- **Castelo Templario de Ponferrada.**
- **Iglesia de San Francisco de Villafranca del Bierzo.**

* **Iglesia de Santa María la Real de O Cebreiro.**

REAL COLEXIATA DE RONCESVALLES

1.-A quen está adicada?

2.-En que ano foi consagrada?

3.-En que século foi construida?

4.-Que monarca reinaba?

5.-Cal é o seu estilo arquitectónico?

6.-Que monumento tomaron como modelo?

7.-Que virxen se atopa no seu interior?

8.-Como se chama a capela onde está a tumba de Sancho o Forte?

REAL COLEGIATA DE RONCESVALLES

1.- ¿A quién está dedicada?

2.- ¿En qué año fue consagrada?

3.- ¿En qué siglo fue construida?

4.- ¿Qué monarca reinaba?

5.- ¿Cuál es su estilo arquitectónico?

6.- ¿Qué monumento tomaron como modelo?

7.- ¿Qué virgen se encuentra en su interior?

8.- ¿Cómo se llama la capilla donde está la tumba de Sancho el Fuerte?

CATEDRAL DE PAMPLONA

**1.-Quen fundou a cidade de Pamplona?
En que ano?**

2.-Sobre que restos foi construida?

3.-De que estilo arquitectónico era o claustro construido a finais do século XIII?

4.-Que lle pasou á catedral en 1931?

5.-De que séculos data a catedral actual?

6.-De que estilo é a fachada?Quen foi o seu autor?

7.-Que hai nunha das torres ? Canto pesa?

CATEDRAL DE PAMPLONA

**1.-¿Quién fundó la ciudad de Pamplona?
¿En qué año?**

2.- ¿Sobre que restos fue construida?

3.- ¿De qué estilo arquitectónico era el claustro construido a finales del siglo XIII?

4.- ¿Qué le pasó a la catedral en 1931?

5.- ¿De qué siglos data la catedral actual?

6.- ¿De qué estilo es la fachada?¿Quién fue su autor?

7.- ¿Qué hay en una de las torres ? ¿Cuánto pesa?

CATEDRAL DE SANTA MARÍA DA REDONDA DE LOGROÑO

1.-Que nome tiña na súa orixe?

2.-Cando recibiu o título de Catedral? Que Papa llo concedeu?

3.-A que debe o nome de "Redonda"?

4.-Que forma tiña a antiga igrexa?

5.-De que século é o seu interior?

6.-De que século é a fachada?

7.-Que se adosan nos flancos?

CATEDRAL DE SANTA MARÍA DE LA REDONDA DE LOGROÑO

1.- ¿Qué nombre tenía en su origen?

2.- ¿Cuándo recibió el título de Catedral? ¿Qué Papa se lo concedió?

3.-¿A qué debe el nombre de "Redonda"?

4.-¿Qué forma tenía la antigua iglesia?

5.-¿De qué siglo es su interior?

6.-¿De qué siglo es la fachada?

7.-¿Qué se adosan en los flancos?

CATEDRAL DE SANTO DOMINGO DA CALZADA

1.-En que ano comezouse a construir? De que estilo arquitectónico era?

2.-En que século sofre unha grande reforma?

3.-Para que se amplía o lado esquerdo?

4.-Que tres estilos conflúen no sepulcro?

5.-Como está organizada a igrexa?

6.-Que ten de característica?

7.- No seu interior destacamos:

***O retablo.....**
***O coro.....**
*** O retablo.....**
***Conxunto románico formado por:**
-
-

8.-Que se conserva nun nicho?E no Galiñeiro?

CATEDRAL DE SANTO DOMINGO DE LA CALZADA

1.- ¿En qué año se comenzó a construir? ¿De qué estilo arquitectónico era?

2.- ¿En qué año sufre una gran reforma?

3.- ¿Para qué se amplía el lado izquierdo?

4.- ¿Qué tres estilos confluyen en el sepulcro?

5.- ¿Cómo está organizada la iglesia?

6.- ¿ Qué tiene de característica?

7.- En su interior destacamos:

*** El retablo.....**
*** El coro.....**
*** El retablo.....**
*** Conjunto románico formado por:**
-
-

8.- ¿Qué se conserva en una hornacina? ¿Y en el Gallinero?

CATEDRAL DE BURGOS

1.-Cal é o seu estilo arquitectónico?

2.-Pódese dicir que Burgos ten dúas catedrais unha sobre a outra.De que séculos datan?

3.-Quenes puxeron a primeira pedra na do século XIII?

4.-Cando foi consagrado este templo?

5.-Como é o seu diseño básico?

6.-Cantas naves hai no seu interior?

7.-Cantas capelas hai no seu interior?

8.-De que séculos reúne grande variedade de formas?

CATEDRAL DE BURGOS

1.- ¿Cuál es su estilo arquitectónico?

2.- Se puede decir que Burgos tiene dos catedrales ,una sobre otra. ¿De qué siglos datan?

3.- ¿Quiénes pusieron la primeira piedra en la del siglo XIII?

4.- ¿Cuándo fue consagrado este templo?

5. ¿Cómo es su diseño básico?

6.- ¿Cuántas naves hay en su interior?

7.- ¿Cuántas capillas hay en su interior?

8.- ¿De qué siglos reúne gran variedad de formas?

PALACIO GAUDÍ DE ASTORGA

1.-A quen se lle encargou? Cando?

2.-De que cor é o seu exterior?

3.-De que ten aspecto?

4.-Cal é o seu estilo arquitectónico?

5.-Cantos pisos ten?

6.-Que forma ten a planta principal?

7.-Que atopamos nesta planta?

*
*
*
*

8.-Que podemos atopar no exterior?

9.-Que ten o porche?

PALACIO GAUDÍ DE ASTORGA

1.-¿A quién se le encargó? ¿Cuándo?

2.- ¿De qué color es su exterior?

3.- ¿De qué tiene aspecto?

4.- ¿Cuál es su estilo arquitectónico?

5.-¿Cuántos pisos tiene?

6.-¿Qué forma tiene la planta principal?

7.- ¿Qué encontramos en esta planta?

*
*
*
*

8.- ¿Qué podemos encontrar en el exterior?

9.- ¿Qué tiene el porche?

CASTELO TEMPLARIO DE PONFERRADA

1.-A súa orixe foi.....e despois .....

2.-Quen o amplía e mellora nos séculos XI ao XIII?

3.-En que ano foi disolto o castelo?

4.-O aspecto actual é debido a grandes .....e .....

5.-Que ocurreu no ano 1924?

CASTILLO TEMPLARIO DE PONFERRADA

1.-Su origen fue.....y después .....

2.-¿Quién lo amplía y mejora en los siglos XI al XIII?

3.- ¿En qué año fue disuelto el castillo?

4.-El aspecto actual es debido a grandes .....y .....

5.-¿ Qué ocurrió en el año 1924?

IGREXA DE SAN FRANCISCO DE VILLAFRANCA DO BIERZO

1.-De que século data?

2.-Quen a fundou? Cando?

3.-De que estilo arquitectónico é?

4.-É un dos monumentos máis importantes do .....

5.-A que século pertence o coro?

6.-Que é o máis importante desta igrexa?

7.-De que século é :

- **A portada**
- **O retablo**

IGLESIA DE SAN FRANCISCO DE VILLAFRANCA DEL BIERZO

1.-¿De qué siglo data?

2.¿Quién la fundó? ¿Cuándo?

3.- ¿De qué estilo arquitectónico es?

4.-Es uno de los monumentos más importantes del .....

5.-¿A qué siglo pertenece el coro?

6.-¿Qué es lo más importante de esta iglesia?

7.-¿ De qué siglo es?

- **La portada**
- **El retablo**

IGREXA DE SANTA MARÍA
A REAL DE O CEBREIRO

1.-Como se chama o primeiro pobo de Galicia que dá a benvida ao peregrino?

2.-Cando se fundou?

3.-De que ano data a última reconstrucción?

4.-De cantas naves consta esta igrexa?

5.-Que monxes fundaron esta igrexa?

6.-Que capelas podemos atopar no seu interior?

-

-

7.-Que cáliz famoso atopamos aquí?

8.- Segundo a tradición, que se garda neste cáliz?

IGLESIA DE SANTA MARÍA
LA REAL DE O CEBREIRO

1.-¿Cómo se llama el primer pueblo de Galicia que da la bienvenida al peregrino?

2.-¿Cuándo se fundó?

3.-¿De qué año data la última reconstrucción?

4.-¿ De cuántas naves consta esta iglesia?

5.-¿Qué monjes fundaron esta iglesia?

6.-¿Qué capillas podemos encontrar en su interior?

-

-

7.-¿Qué cáliz famoso encontramos aquí?

8.- Según la tradición, ¿qué se guarda en este cáliz?

MOSTEIRO DE SAMOS

1.-En que século foi construido?

2.-Que lle sucedeu ao longo dos anos?

3.-Cantos bispos saíron deste mosteiro?

4.-Cita un bispo importante.

5.-A principios do século XIX, pasa a ser sede , de que orde?

6.-Podemos destacar deste mosteiro:

*****

*****

7.-Como se titula a obra pictórica de Enrique Navarro?

8.-Que comunica a igrexa coa sacristía?

MONASTERIO DE SAMOS

1.-¿En qué siglo fue construido?

2.-¿Qué le sucedió a lo largo de los anos?

3.-¿Cuántos obispos salieron de este monasterio?

4.-Cita un obispo importante.

5.-A principios del siglo XIX, pasa a ser sede ,¿ de qué orden?

6.-Podemos destacar de este monasterio:

*****

*****

7.-¿Cómo se titula la obra pictórica de Enrique Navarro?

8.-¿Qué comunica la iglesia con la sacristía?

CATEDRAL DE SANTIAGO

1.-A quen está adicada?

2.-Quenes mandaron edificar o primeiro santuario sobre a tumba no século XI?

3.-Quen construiu unha basílica máis fermosa a finais do século XI ?

4.-Que visir musulmán de Al-Andalus chegou a Santiago?

5.-Que levou ata Córdoba?

6.-Cando e por quen foi devolta ?

7.-En que séculos foi consagrada?

8.-Que podemos destacar na súa fachada?

CATEDRAL DE SANTIAGO

1.- ¿A quién está dedicada?

2.-¿Quiénes mandaron edificar el primer santuario sobre la tumba en el siglo XI?

3.-¿Quién construyó una basílica más hermosa a finales del siglo XI ?

4.-¿Qué visir musulmán de Al-Andalus llegó a Santiago?

5.-¿Qué se llevó hasta Córdoba?

6.-¿Cuándo y por quién fue devuelta ?

7.- ¿En qué siglos fue consagrada?

8.- ¿ Qué podemos destacar en su fachada?

LITERATURA

<u>COÑECEMOS ALGUNHAS LENDAS</u>

MILAGRES DE SANTIAGO

1.-O romeiro alemán.
2.-O cabaleiro que castigou o servente.
3.-Outro naufraxio
4.-A vieira de Santiago
5.-O prisioneiro.

LITERATURA

<u>CONOCEMOS ALGUNAS LEYENDAS</u>

MILAGROS DE SANTIAGO

1.-El romero alemán
2.-El caballero que castigó al sirviente.
3.-Otro naufragio
4.-La vieira de Santiago
5.-El prisionero

COÑECEMOS UN ROMANCE

DON GAIFEROS

-¿ A onde irá aquel romeiro,
meu romeiro a ónde irá?
-¡Camiño de Compostela,
non sei se alí chegará!
Os pés leva cheos de sangue
e non pode máis andar.
¡Malpocado!¡Pobre vello!
Non sei se alí chegará.
Ten longas e brancas barbas,
ollos de doce mirar,
ollos gazos, leonados,
verdes como auga do mar.
-¿A ónde ides, meu romeiro?
¿E ónde ides vós, soldadiño?
-Compostela é a miña terra,
sete anos fai que marchéi,
non coidéi volver a ela...,
(por lonxes terras andéi).
Dígame, diga o seu nome;
cóllase a min , meu velliño
repare que non ten forzas
para seguir o camiño.
-Eu chámome don Gaiferos,
Gaiferos de Mormaltán:
se agora non teño forzas:
meu esprito mas dará.
Chegaron a Compostela
e foron á catedral.
Desta maneira falou
Gaiferos de Mormaltán:
-Gracias , meu señor Sant-Iago,
que a vosos pés me tés xa;
se queres tirarme a vida
pódesma , Señor , tirar,
porque morrerei contento
nesta santa catedral.
I o vello de longas barbas
caíu tendido no chan;
cerróu os ollos verdes,
verdes como auga do mar.

O bispo que esto veu,
alí os mandou enterrar.
Así morreu, meus señores,
Gaiferos de Mormaltán.

¡Este foi un dos milagres
que Sant-iago Apóstol fai!

(Edición de X.F.Valverde)

O ROMEIRO ALEMÁN

Por Pascua, estando a cabeza de Santiago Apóstolo no seu relicario sobre o altar, un romeiro alemán con outros da súa compañía colleu unha grande presa de diñeiro en prata e ofreceuno ao pequeno peto da cabeza de Santiago.
Entre aqueles cartos había unha frecha que presentara ao mesmo tempo co diñeiro.
Os que alí estaban e viron a frecha preguntáronlle por que razón a deixaba.

O romeiro contou que pelexando en batalla cun inimigo seu, déralle aon aquela frecha na queixada esquerda e fóralle polo medio da cabeza chegando á punta a ferirlle o nariz.
Todos cantos o viron, coa frecha cravada,desconfiaban de que pudiese sobrevivir.
Estando ás portas da morte, chamei por Santiago e, en dicindo o seu nome, saiu a frecha pola orella tan limpamente coma se saíse da súa besta. Por iso a trouxen aquí, por que , por milagre de Santiago, a dei tirado da cabeza.

EL ROMERO ALEMÁN

Por Pascua, estando la cabeza de Santiago Apóstol en su relicario sobre el altar, un romero alemán con otros de su compañía cogió un montón de dinero en plata y lo metió en la pequeña hucha de la cabeza de Santiago.
Entre aquel dinero había una flecha que había metido al mismo tiempo que el dinero.
Los que estaban allí y vieron la flecha le preguntaron la razón por qué la dejaba.

El romero contó que peleando en batalla con un enemigo suyo, le había dado con aquella flecha en la mandíbula izquierda y le había ido por el medio de la cabeza llegando la punta a herirle la nariz.
Todos los que lo habían visto, con la flecha clavada, desconfiaban de que pudiese sobrevivir.
Estando a las puertas de la muerte, llamé a Santiago y, diciendo su nombre, salió la flecha por la oreja tan limpiamente como si saliese de su ballesta. Por eso la traje aquí, porque , por milagro de Santiago la di sacado de la cabeza.

O CABALEIRO QUE CASTIGOU O SERVENTE

No ano mil catrocentos trinta e cinco da Encarnación de Noso Señor, un cabaleiro , que se chamaba Dalmacio, deu a traición unha puñada no rostro dun servente seu. Este chamábase Roberto e era romeiro de Santiago.Roberto cando o ferían exclamou:

- **Santiago, ¡axúdame!**

O cabaleiro caeu en terra tal coma morto, e os cregos da misa que alí estaban déronlle comunión.O cabaleiro dixo ó romeiro:

-Roberto, romeiro de Santiago, perdóame e roga pola miña saúde ó Apóstolo en quen confías.Roberto pediu por el , e pola gracia de Deus e a axuda de Santiago axiña o cabaleiro se viu san.

El CABALLERO QUE CASTIGÓ AL SIRVIENTE

En el año mil cuatrocientos treinta y cinco de la Encarnación de Nuestro Señor, un caballero, que se llamaba Dalmacio, le dio , a traición, un puñetazo en el rostro a un sirviente suyo. Este se llamaba Roberto y era romero de Santiago. Roberto cuando lo herían exclamó:

- **Santiago, ¡ayúdame!**

El caballero cayó en tierra como si estuviera muerto, y los clérigos de la misa que allí estaban le dieron la comunión. El caballero le dijo al romero:

-Roberto, romero de Santiago, perdóname y ruega por mi salud al Apóstol en quien confías. Roberto pidió por él , y por la gracia de Dios y la ayuda de Santiago pronto el caballero se vio sano.

OUTRO NAUFRAXIO

No ano mil cento catro da Encarnación do Noso Señor, un romeiro viña por mar de Xerusalém para a súa terra .Sentado na beira da nave, caeu no mar , e comezou a chamar a Santiago para que o socorrese. Outro compañeiro seu lanzoulle un escudo e dixo:

-¡Oh glorioso Apóstolo Santiago, a quen ti pides mercé e axuda que te socorra agora!

O romeiro tomou o escudo, e, pola axuda de Santiago que o guiaba, andou tres días e chegou con saúde, contando ante todos que desde aquela hora que caera da barca e chamara a Santiago, este o trouxera polos cabelos san e salvo ata alí.

OTRO NAUFRAGIO

En el año mil ciento cuatro de la Encarnación de Nuestro Señor, un romero venía por mar de Jerusalén para su tierra. Sentado en el borde de la nave, cayó en el mar, y comenzó a llamar a Santiago para que lo socorriese.

Otro compañero suyo le lanzó un escudo y dijo:

-¡Oh glorioso Apóstol Santiago, a quien tú pides merced y ayuda, que te socorra ahora!

El romero tomó el escudo, y, por la ayuda de Santiago que lo guiaba, anduvo tres días y llegó con salud, contando ante todos que, desde aquella hora en que había caído de la barca y había llamado a Santiago, éste lo había traído por los cabellos ,sano y salvo hasta allí.

A VIEIRA DE SANTIAGO

No ano mil cento seis da Encarnación do Noso Señor, houbo un home, cabaleiro en terras de Pula, a quen lle inchou a gorxa tanto coma un odre cheo de vento e non daba achado médico que o sandase.
Crendo na mercé de Santiago, dixo que, se puidese haber unha cuncha das que os romeiros traen de Santiago e poñela naquela súa dor,logo sería san.
Atopárona na casa dun romeiro veciño seu, e tan pronto como a posou naquel lugar axiña quedou curado.E foise despois moi ledo en romaría a Santiago.

LA VIEIRA DE SANTIAGO

En el año mil ciento seis de la Encarnación de Nuestro Señor, hubo un hombre, caballero en tierras de Pula, a quien le hinchó la garganta tanto como un odre lleno de viento y no daba hallado médico que lo sanase.
Creyendo en la a merced de Santiago, dijo que, si pudiese haber una concha de las que los romeros traen de Santiago y ponerla dónde tenía el dolor, después sanaría.
La encontraron en casa de un romero vecino suyo, e tan pronto como la puso en aquel lugar, pronto quedó curado. Y se fue después, muy contento en romería a Santiago.

O PRISIONEIRO

No ano mil cento cinco da Encarnación do Noso Señor, a un home que se chamaba Bernaldo, dono do castelo de Corzán, prendérono os seus inimigos en Italia, no bispado de Mutina, deixándoo encadeao no fondo dunha torre.
Día e noite chamaba a Santiago para que o socorrese.
O Apóstolo do Noso Señor apareceulle e díxolle:
-Vente e sígueme ata Galicia.
Entón quebrantoulle as cadeas e desapareceu.El, cos colares das cadeas na gorxa, crendo na mercé de Santiago, subiu encima da torre e saltou fóra.
A torre tiña sesenta cóbados de alto, mais pola gracia de Deus e pola axuda de Santiago nada lle impediu ir á súa romaría e marchou san e con saúde.

EL PRISIONERO

En el año mil ciento cinco de la Encarnación de Nuestro Señor, a un hombre que se llamaba Bernaldo, dueño del castillo de Corzán, lo apresaron sus enemigos en Italia, en el obispado de Mutina, dejándolo encadenado en el fondo de una torre.
Día y noche llamaba a Santiago para que lo socorriese.
El Apóstol de Nuestro Señor se le apareció y le dijo:
-Vente y sígueme hasta Galicia.
Entonces le rompió las cadenas y desapareció .El, con los collares de las cadenas en la garganta, creyendo en la merced de Santiago, subió encima de la torre y saltó fuera.
La torre tenía sesenta codos de alto, pero por la gracia de Dios y por la ayuda de Santiago nada le impidió ir a su romería y marchó sano y con salud.